



LC Paper No. CB(2)880/07-08(01)

中華人民共和國香港特別行政區政府總部食物及衛生局
Food and Health Bureau, Government Secretariat
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region
The People's Republic of China

Our Ref: FH/H/24/15 Pt.8

16 January 2008

Clerk to Subcommittee on Review of the
Comprehensive Social Security Assistance Scheme
(Attn: Miss Betty MA)
Legislative Council Building
8 Jackson Road
Central
Hong Kong

Dear Miss Ma,

**Medical needs of elderly
Comprehensive Social Security Assistance recipients**

In discussing the captioned subject at the meeting of the LegCo Subcommittee on review of the Comprehensive Social Security Assistance (CSSA) Scheme held on 25 June 2007, the Chairman requested the Administration to provide daily patient attendance of Chinese medicine clinics (CMCs), in particular the number of CSSA and non-CSSA elderly patients. The requested figures and other related information of Chinese medicine services are provided below:

- (a) Of the existing nine public CMCs, three came into operation in late 2003 and the remaining six were only commissioned in 2006 and early 2007. For the six new clinics, as they have yet to accumulate operation experience and establish their patient network in the local community, we do not yet have meaningful patient attendance statistics. On the basis of the first three CMCs which have been in operation for four years, the average daily patient attendance is in the range of about 80 to 140, of which about 21% of the attendance involved elderly patients and of these, around 32% are CSSA recipients.

- (b) Five additional new public CMCs will be set up by phases before the end of March 2009. By then, the total number of clinics will be increased to 14. The new clinics will be located in districts with a relatively high proportion of elderly population, including Eastern District, Shatin, Sham Shui Po, Wong Tai Sin and North District. Apart from public CMCs, there are many Chinese medicine clinics run by non-governmental organizations (NGOs) in various districts offering free or low-cost Chinese medicine services. These clinics have all along been catering for the needs of a large number of elderly patients for Chinese medicine services. For ease of reference, a list of public CMCs and those being operated by large or long-established NGOs is prepared at Annex.
- (c) The Government will be launching a health care voucher scheme in 2008-09 financial year to provide, five medical vouchers, each of \$50 value, to the elderly aged 70 or above per year. This will provide an extra source of financial assistance for elderly patients who need Chinese medicine services.



(Miss Alice Lau)

for Secretary for Food and Health

Annex

附件

**List of Public Chinese Medicine Clinics (CMCs)
and non-profit-making CMCs run by Non-governmental Organisations***
公營中醫診所及非政府機構營辦的非牟利中醫診所名單*

Public Chinese Medicine Clinics

公營中醫診所

District 地區	Name of Clinic 診所名稱	Address 地址
Central & Western 中西區	TWGHs Tung Wah Hospital - The University of Hong Kong Clinical Centre for Teaching and Research in Chinese Medicine 東華三院東華醫院—香港大學中醫藥臨床教研中心	G/F & 1/F, Yeo Wing (Specialist Outpatient Department), Tung Wah Hospital, 12 Po Yan Street, Sheung Wan, Hong Kong 香港上環普仁街十二號東華醫院楊國璋樓地下及一樓(中醫專科門診部)
Tsuen Wan 荃灣	Yan Chai Hospital Chinese Medicine Clinic cum Research Centre 仁濟醫院中醫門診暨科研中心	2/F, Block E, Yan Chai Hospital, 7-11, Yan Chai Street, Tsuen Wan, New Territories 新界荃灣仁濟街 7-11 號仁濟醫院 E 座二樓
Tai Po 大埔	Nethersole Chinese Medicine Clinical Research & Services Centre 那打素中醫藥臨床研究服務中心	G/F, Block J, Alice Ho Miu Ling Nethersole Hospital, 11 Chuen On Road, Tai Po, New Territories 新界大埔全安路 11 號雅麗氏何妙齡那打素醫院 J 座地下
Wanchai 灣仔	The Hong Kong Tuberculosis Association Chinese Medicine Clinic cum Training Centre of the University of Hong Kong 香港防癆會中醫診所暨香港大學中醫臨床教研中心	2/F, Tang Shiu Kin Hospital Community Ambulatory Care Centre, 282 Queen's Road East, Wan Chai, Hong Kong 香港灣仔皇后大道東 282 號鄧肇堅醫院社區日間醫療中心 2 樓
Sai Kung (Tseung Kwan O) 西貢 (將軍澳)	Haven of Hope Christian Service and Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Clinic cum Clinical Research Centre 基督教靈實協會暨香港浸會大學中醫診所及臨床教研中心	1/F, Tseung Kwan O Hospital, 2 Po Ning Lane, Hang Hau, Tseung Kwan O, Kowloon 將軍澳坑口寶寧里 2 號將軍澳醫院 1 樓
Yuen Long 元朗	The Pok Oi Hospital Chinese Medicine Polyclinic cum The Chinese University of Hong Kong Chinese Medicine Training & Research Centre 博愛醫院綜合中醫診所暨香港中文大學中醫臨床教研中心	3/F, Yuen Long Madam Yung Fung Shee Health Centre, 26 Sai Ching Street, Yuen Long, New Territories 元朗西菁街 26 號容鳳書健康中心 3 樓
Tuen Mun 屯門	Yan Oi Tong Chinese Medicine Polyclinic cum The Chinese University of Hong Kong Chinese Medicine Clinical Training and Research Centre 仁愛堂綜合中醫診所暨香港中文大學中醫臨床教研中心	5/F, Yan Oi Polyclinic, 6 Tuen Lee Street, Tuen Mun, New Territories 新界屯門屯利街 6 號仁愛分科診所 5 樓

District 地區	Name of Clinic 診所名稱	Address 地址
Kwun Tong 觀塘	United Christian Chinese Medicine Service cum The Chinese University of Hong Kong Chinese Medicine Clinical Training and Research Centre 基督教聯合中醫服務暨香港中文大學中醫臨床教研中心	4/F, Ngau Tau Kok Jockey Club Clinic, 60 Ting On Street, Ngau Tau Kok, Kowloon 九龍牛頭角 60 號定安街牛頭角賽馬會診所 4 樓
Kwai Tsing 葵青	Yan Chai Hospital cum Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre 仁濟醫院暨香港浸會大學中醫診所及臨床教研中心	G/F, Ha Kwai Chung Polyclinic & Special Education Services Centre, 77 Lai Cho Road, Kwai Chung, New Territories 新界葵涌麗祖路 77 號下葵涌分科診所及特殊教育服務中心地下

Chinese Medicine Clinics run by Non-governmental Organisations (NGOs)

非政府機構營辦的中醫診所

District 地區	NGO 非政府機構	Name of Clinic 診所名稱	Address 地址
Hong Kong Island 香港島			
Central & Western 中西區	Tung Wah Group of Hospitals (TWGHs) 東華三院	Tung Wah Hospital Chinese Medicine General Outpatient Clinic 東華醫院中醫普通科門診部	1/F, Tung Fai Garden, 17 Po Yan Street, Sheung Wan, Hong Kong 香港上環普仁街 17 號東輝花園 1 樓
		Tung Wah Hospital - The University of Hong Kong Clinical Centre for Teaching and Research in Chinese Medicine Chinese Medicine Day Service Centre 東華三院東華醫院 - 香港大學中醫藥臨床教研中心 中醫日間服務中心	4/F & 6/F, Hawkins Wing (Chinese Medicine Day Service Centre), Tung Wah Hospital, 12 Po Yan Street, Sheung Wan, Hong Kong 香港上環普仁街十二號東華醫院鶴堅士樓四樓及六樓(中醫日間服務中心)
		TWGHs Sophia Wang Integrated Chinese & Western Medicine Treatment Centre 東華三院王季名珍中西醫藥治療中心	4/F, Centenary Building, Tung Wah Hospital, 12 Po Yan Street, Sheung Wan, Hong Kong 香港上環普仁街十二號東華醫院百週年紀念樓四樓
	Yan Chai Hospital 仁濟醫院	BOC Medical Centre 中銀醫療中心	G/F, 36 A Western Street, Sai Ying Pun, Hong Kong 香港西營盤西邊街 36A 地下
	Hong Kong Federation of Trade Unions Workers' Medical Clinics (FTU Clinics) 香港工會聯合會工人醫療所(工人醫療所)	Chinese medicine clinic 中醫診所	3/F, Siu Ying Commercial Building, Queen's Road Central, Central 中環皇后大道中 151-153 號兆英商業大廈 3 樓
Eastern 東區	Pok Oi Hospital (POH) 博愛醫院	Mrs. Leung Chi Chim Chinese Medicine Polyclinic 梁之潛夫人綜合中醫專科診所	Shop G2, Tien Shan Mansion, 9 Taikoo Shing Road, HK 香港太古城太古城道 9 號天山閣地舖 2 號
		POH Chinese Medicine Mobile Clinic 博愛流動綜合中醫診所	Chai Wan, North Point 柴灣·北角

District 地區	NGO 非政府機構	Name of Clinic 診所名稱	Address 地址
Eastern 東區	Yan Oi Tong 仁愛堂	Yan Oi Tong Chinese Medicine Vehicle 仁愛堂流動中醫醫療車	Electric Road, Tin Hao 天后電氣道
			Healthy Village Estate; Model Housing Estate; Harbour Heights, North Point 北角健康邨·模範邨·海濱園
			Lei King Wan, Sai Wan Ho 西灣河鯉景灣
			Yiu Tung Estate; Oi Tung Estate, Shau Kei Wan 筲箕灣耀東邨·愛東邨
			Fullview Garden; Harmony Garden, Siu Sai Wan 小西灣富景花園·富欣花園
			Yee Tai Street, Chai Wan 柴灣怡泰街
	FTU Clinics 工人醫療所	Chinese medicine clinic 中醫診所	G/F, Fok Sing Building, 234-238 Shau Kei Wan Road, Sai Wan Ho 西灣河筲箕灣道 234-238 號福昇大廈地下
Southern 南區	POH 博愛醫院	Mrs. Wong Kai Tai Chinese Medicine Polyclinic 黃啓泰夫人綜合中醫專科診所	Shop 709-710, Wah Kwong House, Wah Fu Estate, Aberdeen 香港仔華富邨華光樓 709-710 舖
			POH Chinese Medicine Mobile Clinic 博愛流動綜合中醫診所
	Yan Oi Tong 仁愛堂	Yan Oi Tong Chinese Medicine Vehicle 仁愛堂流動中醫醫療車	Wah Kwai Estate, Aberdeen 香港仔華貴邨
Wanchai 灣仔	TWGHs 東華三院	Tung Wah Eastern Hospital – The Hong Kong Polytechnic University Wilson T.S. Wang Chinese Medicine Clinical Research and Services Centre 東華東院 – 香港理工大學王濤森中醫藥臨床研究服務中心	3/F, Ambulatory Medical Service Block (Nurses Quarters), Tung Wah Eastern Hospital, 19 Eastern Hospital Road, Causeway Bay, Hong Kong 香港銅鑼灣東院道 19 號東華東院日間醫療服務大樓(護士宿舍舊址)三樓
	FTU Clinics 工人醫療所	Chinese medicine clinic 中醫診所	1-2/F, 5-13 Lee Garden Road, Causeway Bay 銅鑼灣利園山道 5-13 號 1-2 樓
Kowloon 九龍			
Kowloon City 九龍城	Yan Oi Tong 仁愛堂	Yan Oi Tong Chinese Medicine Vehicle 仁愛堂流動中醫醫療車	Ho Man Tin Estate 何文田邨
	Lok Sin Tong 樂善堂	The Medical Clinic of Lok Sin Tong 樂善堂醫療所	61 Lung Kong Road, Kowloon City 九龍城龍崗道 61 號
Yau Tsim Mong 油尖旺	TWGHs 東華三院	Kwong Wah Hospital Chinese Medicine General Outpatient Clinic 廣華醫院中醫普通科門診部	G/F, East Wing, Kwong Wah Hospital, 25 Waterloo Road, Yaumatei, Kowloon (Entrance at Dundas Street) 九龍油麻地窩打老道 25 號廣華醫院東翼地下(登打士街入口)

District 地區	NGO 非政府機構	Name of Clinic 診所名稱	Address 地址
Yau Tsim Mong 油尖旺	TWGHs 東華三院	Kwong Wah Hospital – The Chinese University of Hong Kong Chinese Medicine Clinical Research and Services Centre 廣華醫院 – 香港中文大學中醫藥臨床研究服務中心	Kwong Wah Hospital, 25 Waterloo Road, Yaumatei, Kowloon 九龍油麻地窩打老道 25 號廣華醫院 6/F, North Wing, Kwong Wah Hospital, 25 Waterloo Road, Yaumatei, Kowloon 九龍油麻地窩打老道 25 號廣華醫院北翼六樓
	FTU Clinics 工人醫療所	Chinese medicine clinic 中醫診所	11/F, Silver Commercial Building, 719 Nathan Road, Mong Kok, Kowloon 九龍旺角彌敦道 719 號銀都商業大廈 11 樓
Sham Shui Po 深水埗	POH 博愛醫院	POH Chinese Medicine Mobile Clinic 博愛流動綜合中醫診所	Mei Foo Sun Chuen, Lai Kok Chuen 美孚新村·麗閣邨
	Yan Oi Tong 仁愛堂	Yan Oi Tong Chinese Medicine Vehicle 仁愛堂流動中醫醫療車	Fu Cheong Estate, Sham Shui Po 深水埗富昌邨
Wong Tai Sin 黃大仙	TWGHs 東華三院	TWGHs Wong Tai Sin Hospital – Hong Kong Baptist University Sophia Wang Chinese Medicine Clinical Research and Services Centre 東華三院黃大仙醫院 – 香港浸會大學王李名珍中醫藥臨床研究服務中心	G/F, Block C, TWGHs Wong Tai Sin Hospital, 124 Shatin Pass Road, Kowloon 九龍沙田坳道 124 號黃大仙醫院 C 座地下
	POH 博愛醫院	POH Chinese Medicine Mobile Clinic 博愛流動綜合中醫診所	Choi Wan Estate, Chee Wan Shen 彩雲邨·慈雲山
	Yan Oi Tong 仁愛堂	Yan Oi Tong Chinese Medicine Vehicle 仁愛堂流動中醫醫療車	Tsz Lok Estate, Tsz Wan Shan 慈雲山慈樂邨 Lower Wong Tai Sin Estate, Wong Tai Sin 黃大仙下邨 Wan On House, Wang Tao Hom Estate 橫頭磡邨宏安樓
	Sik Sik Yuen 霽色園	Sik Sik Yuen Herbal Clinic 霽色園中藥局	G/F, Po Chai Hall, Wong Tai Sin Temple, 2 Chuk Yuen Village, Wong Tai Sin 黃大仙竹園村二號黃大仙祠內普濟樓下層
Kwun Tong 觀塘	United Christian Medical Service 基督教聯合醫務協會	Sau Mau Ping Community Health Centre 秀茂坪社區健康中心	Room 313, 3/F., Sau Mau Ping Shopping Arcade, Sau Mau Ping Estate, Kowloon 九龍秀茂坪邨秀茂坪商場 3 樓 313 室
	POH 博愛醫院	POH Chinese Medicine Mobile Clinic 博愛流動綜合中醫診所	Kowloon Bay 九龍灣
	Yan Oi Tong 仁愛堂	Yan Oi Tong Chinese Medicine Vehicle 仁愛堂流動中醫醫療車	Yau Lai Estate; Tsui Ping South Estate; Lok Wah South Estate; Po Pui Court; Po Tat Estate; Yau Tong Estate, Kwun Tong 觀塘油麗邨·翠屏南邨·樂華南邨·寶珮苑·寶達邨·油塘邨 Ping Tin Estate, Lam Tin 藍田平田邨
	FTU Clinics 工人醫療所	Chinese medicine clinic 中醫診所	G/F, Lai Yue Building, 3 Horse Shoe Lane, Kwun Tong 觀塘馬蹄徑 3 號麗裕大廈地下

District 地區	NGO 非政府機構	Name of Clinic 診所名稱	Address 地址
New Territories 新界			
Tai Po 大埔	Yan Oi Tong 仁愛堂	Yan Oi Tong Tse Ng Tsui Ha Medical Centre 仁愛堂謝吳翠靄綜合醫療中心	Shop 1-2, Kwong Fuk Place, 2-16 Kwong Fuk Road, Tai Po 大埔廣福道 2-16 號廣福華庭 1-2 號地舖
		Yan Oi Tong Chinese Medicine Vehicle 仁愛堂流動中醫醫療車	Wan Tao Tong Estate; Tai Wo Estate, Tai Po 大埔運頭塘邨·太和邨
	FTU Clinics 工人醫療所	Chinese medicine clinic 中醫診所	1/F, Po Hong Mansion, 70-78 Kwong Fuk Road, Tai Po 大埔廣福道 70-78 號寶康大廈 1 樓
	Lok Sin Tong 樂善堂	Lok Sin Long Wong Siu Sang Polyclinics Tai Po 樂善堂王兆生大埔分科診所	G/F, 8 Wan Tau Street, Tai Po Market 大埔墟運頭街 8 號地下
Tuen Mun 屯門	Yan Oi Tong 仁愛堂	Yan Oi Tong Mrs. Shirley WK Siu Medical Centre 仁愛堂蕭梁詠筠綜合醫療中心	G/F, Yan Oi Tong Jockey Club Community and Sports Centre, 18 Kai Man Path, Tuen Mun 屯門啓民徑 18 號仁愛堂賽馬會社區及體育中心地下
		Yan Oi Tong Chinese Medicine Vehicle 仁愛堂流動中醫醫療車	Fu Tai Estate; Yuet Wu Villa; Tin King Estate; Siu Hong Court; Hanford Garden, Tuen Mun 屯門富泰邨·悅湖山莊·田景邨·兆康苑·恆福花園
	POH 博愛醫院	POH Chinese Medicine Mobile Clinic 博愛流動綜合中醫診所	Glorious Garden, Siu Lun Court 富健花園·兆麟苑
	FTU Clinics 工人醫療所	Chinese medicine clinic 中醫診所	G/F, Shop 63 Acme Shopping Arcade, 132 Heung Sze Wui Road, Tuen Mun 屯門鄉事會路 132 號雅都商場地下 63 號
Yuen Long 元朗	POH 博愛醫院	Yuen Long Tung Koon District Association Chinese Medicine Polyclinic 元朗東莞同鄉會綜合中醫專科診所	No 2-3, Wing B, G/F, Wah Yau House, Tin Wah Estate, Tin Shui Wai 新界元朗天水圍天華邨華祐樓 B 翼地下
		POH Chinese Medicine Mobile Clinic 博愛流動綜合中醫診所	Tin Shing Court, Kingswood Villas 天盛苑·嘉湖山莊
	Yan Oi Tong 仁愛堂	Yan Oi Tong Tin Ka Ping Medical Centre 仁愛堂田家炳綜合醫療中心	3 Sau Fu Street, Yuen Long 元朗壽富街 3 號地舖
		Yan Oi Tong Chinese Medicine Vehicle 仁愛堂流動中醫醫療車	Locwood Court; Lynwood Court; Tin Shing Court; Tin Yat Estate; Tin Yuet Estate; Tin Hong Estate, Tin Shui Wai 天水圍樂湖居·麗湖居·天盛苑·天逸邨·天悅邨·天恒邨
North 北區	POH 博愛醫院	POH Chinese Medicine Mobile Clinic 博愛流動綜合中醫診所	Cheung Wah Estate, Tin Ping Estate, Wah Ming Estate, North District Community Centre 祥華邨·天平邨·華明邨·北區社區中心

District 地區	NGO 非政府機構	Name of Clinic 診所名稱	Address 地址
Sai Kung (Tseung Kwan O) 西貢 (將軍澳)	Haven of Hope Christian Service 基督教靈實協會	Haven of Hope Beverly Garden Chinese Medicine Clinic 靈實富康中醫診所	Shop 55, G/F, Beverly Garden, 1 Tong Ming Street, Tseung Kwan O, Kowloon 將軍澳唐明街1號富康花園 地下55號
	Yan Oi Tong 仁愛堂	Yan Oi Tong Chinese Medicine Vehicle 仁愛堂流動中醫醫療車	Beverly Garden; Kwong Ming Court; Po Lam Estate; Wo Ming Court, Tseung Kwan O 將軍澳富康花園·廣明苑·寶林邨· 和明苑
Shatin 沙田	POH 博愛醫院	POH Chinese Medicine Mobile Clinic 博愛流動綜合中醫診所	Belair Garden, Golden Lion Garden 富豪花園·金獅花園
	Yan Oi Tong 仁愛堂	Yan Oi Tong Chinese Medicine Vehicle 仁愛堂流動中醫醫療車	Yu Chui Court; Lek Yuen Estate; Hin Keng Estate; Pictorial Garden, Shatin 沙田愉翠苑·瀝源邨·顯徑邨·碧濠 花園
	FTU Clinics 工人醫療所	Chinese medicine clinic 中醫診所	Lee On Estate; Yiu On Estate, Ma On Shan 馬鞍山利安邨·耀安邨
Tsuen Wan 荃灣	POH 博愛醫院	POH Chinese Medicine Mobile Clinic 博愛流動綜合中醫診所	G/F, Wing Fu Building, 65-69 Tsuen Nam Road, Tai Wai, Shatin 沙田大圍村南道65-69號永富樓地下
	Yan Oi Tong 仁愛堂	Yan Oi Tong Chinese Medicine Vehicle 仁愛堂流動中醫醫療車	Ma Wan 馬灣
	FTU Clinics 工人醫療所	Chinese medicine clinic 中醫診所	Riviera Garden, Tsuen Wan 荃灣海濱花園
Kwai Tsing 葵青	POH 博愛醫院	Oriental Daily News Charitable Fund Chinese Medicine Polyclinic 東方日報慈善基金綜合中醫專科診所	G/F, Shop A2, Foo Wah Centre, 210 Castle Peak Road, Tsuen Wan 荃灣青山公路210號富華中心地下 A2舖
	Yan Oi Tong 仁愛堂	Yan Oi Tong Chinese Medicine Vehicle 仁愛堂流動中醫醫療車	G02, G05 & 06, Cheung Fat Community Centre, Cheung Fat Estate, Tsing Yi 新界青衣長發邨社區中心G02·G05 及06室
Islands 離島	POH 博愛醫院	Cheung Chau Rural Committee Chinese Herbalist Clinic 長洲鄉事委員會中醫診所	Cheung Wang Estate; Tsing Yi Estate, Tsing Yi 青衣長宏邨·青衣邨
			On Yam Estate; Kwai Chung Estate; Shek Yam Estate; Kwai Fong Estate, Kwai Chung 葵涌安蔭邨·葵涌邨·石蔭邨·葵芳 邨

* This list is not exhaustive. It includes mainly Chinese medicine clinics run by large or long-established NGOs.
此名單並非詳盡無遺的。名單主要包括由較具規模或歷史悠久的非政府機構營辦的中醫診所。

July 2007